

Epistula Ad Thessalonicenses II - Chapter 1

1 Paulus et Silvanus et Timotheus ecclesiae Thessalonicensium in Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo

2 gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo

3 gratias agere debemus Deo semper pro vobis fratres ita ut dignum est quoniam supercrescit fides vestra et abundat caritas uniuscuiusque omnium vestrum in invicem

4 ita ut et nos ipsi in vobis gloriemur in ecclesiis Dei pro patientia vestra et fide in omnibus persecutionibus vestris et tribulationibus quas sustinetis

5 in exemplum iusti iudicii Dei ut digni habeamini regno Dei pro quo et patimini

6 si tamen iustum est apud Deum retribuere tribulationem his qui vos tribulant

7 et vobis qui tribulamini requiem nobiscum in revelatione Domini Iesu de caelo cum angelis virtutis eius

8 in flamma ignis dantis vindictam his qui non noverunt Deum et qui non oboediunt evangelio Domini nostri Iesu

9 qui poenas dabunt in interitu aeternas a facie Domini et a gloria virtutis eius

10 cum venerit glorificari in sanctis suis et admirabilis fieri in omnibus qui crediderunt quia creditum est testimonium nostrum super vos in die illo

11 in quo etiam oramus semper pro vobis ut dignetur vos vocatione sua Deus et impleat omnem voluntatem bonitatis et opus fidei in virtute

12 ut clarificetur nomen Domini nostri Iesu Christi in vobis et vos in illo secundum gratiam Dei nostri et Domini Iesu Christi

1 Paul and Sylvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians. In God our Father and the Lord Jesus Christ,

2 Grace unto you: and peace from God our Father and from the Lord Jesus Christ.

3 We are bound to give thanks always to God for you, brethren, as it is fitting, because your faith groweth exceedingly and the charity of every one of you towards each other aboundeth.

4 So that we ourselves also glory in you in the churches of God, for your patience and faith, and in all your persecutions and tribulations: which you endure

5 For an example of the just judgment of God, that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which also you suffer.

6 Seeing it is a just thing with God to repay tribulation to them that trouble you:

7 And to you who are troubled, rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with the angels of his power:

8 In a flame of fire, giving vengeance to them who know not God and who obey not the gospel of our Lord Jesus Christ.

9 Who shall suffer eternal punishment in destruction, from the face of the Lord and from the glory of his power:

10 When he shall come to be glorified in his saints and to be made wonderful in all them who have believed; because our testimony was believed upon you in that day.

11 Wherefore also we pray always for you: That our God would make you worthy of his vocation and fulfil all the good pleasure of his goodness and the work of faith in power:

12 That the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and of the Lord Jesus Christ.

Epistula Ad Thessalonicenses II - Chapter 2

1 Rogamus autem vos fratres per adventum Domini nostri Iesu Christi et nostrae congregationis in ipsum

2 ut non cito moveamini a sensu neque terreamini neque per spiritum neque per sermonem neque per epistulam tamquam per nos quasi instet dies Domini

3 ne quis vos seducat ullo modo quoniam nisi venerit discessio primum et revelatus fuerit homo peccati filius perditionis

4 qui adversatur et extollitur supra omne quod dicitur Deus aut quod colitur ita ut in templo Dei sedeat ostendens se quia sit Deus

5 non retinetis quod cum adhuc essem apud vos

1 And we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ and of our gathering together unto him:

2 That you be not easily moved from your sense nor be terrified, neither by spirit nor by word nor by epistle. as sent from us, as if the day of the Lord were at hand.

3 Let no man deceive you by any means: for unless there come a revolt first, and the man of sin be revealed, the son of perdition

4 Who opposeth and is lifted up above all that is called God or that is worshipped, so that he sitteth in the temple of God, shewing himself as if he were God.

5 Remember you not that, when I was yet with

haec dicebam vobis

6 et nunc quid detineat scitis ut reveletur in suo tempore

7 nam mysterium iam operatur iniquitatis tantum ut qui tenet nunc donec de medio fiat

8 et tunc revelabitur ille iniquus quem Dominus Iesus interficiet spiritu oris sui et destruet inlustratione adventus sui

9 eum cuius est adventus secundum operationem Satanae in omni virtute et signis et prodigiis mendacibus

10 et in omni seductione iniquitatis his qui pereunt eo quod caritatem veritatis non receperunt ut salvi fierent

11 ideo mittit illis Deus operationem erroris ut credant mendacio

12 ut iudicentur omnes qui non crediderunt veritati sed consenserunt iniquitati

13 nos autem debemus gratias agere Deo semper pro vobis fratres dilecti a Deo quod elegerit nos Deus primitias in salutem in sanctificatione Spiritus et fide veritatis

14 ad quod et vocavit vos per evangelium nostrum in acquisitionem gloriae Domini nostri Iesu Christi

15 itaque fratres state et tenete traditiones quas didicistis sive per sermonem sive per epistolam nostram

16 ipse autem Dominus noster Iesus Christus et Deus et Pater noster qui dilexit nos et dedit consolationem aeternam et spem bonam in gratia

17 exhortetur corda vestra et confirmet in omni opere et sermone bono

you, I told you these things?

6 And now you know what withholdeth, that he may be revealed in his time.

7 For the mystery of iniquity already worketh: only that he who now holdeth do hold, until he be taken out of the way.

8 And then that wicked one shall be revealed: whom the Lord Jesus shall kill with the spirit of his mouth and shall destroy with the brightness of his coming: him

9 Whose coming is according to the working of Satan, in all power and signs and lying wonders:

10 And in all seduction of iniquity to them that perish: because they receive not the love of the truth, that they might be saved.

11 Therefore God shall send them the operation of error, to believe lying:

12 That all may be judged who have not believed the truth but have consented to iniquity.

13 But we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved of God, for that God hath chosen you firstfruits unto salvation, in sanctification of the spirit and faith of the truth:

14 Whereunto also he hath called you by our gospel, unto the purchasing of the glory of our Lord Jesus Christ.

15 Therefore, brethren, stand fast: and hold the traditions, which you have learned, whether by word or by our epistle.

16 Now our Lord Jesus Christ himself, and God and our Father, who hath loved us and hath given us everlasting consolation and good hope in grace,

17 Exhort your hearts and confirm you in every good work and word.

Epistula Ad Thessalonicenses II - Chapter 3

1 De cetero fratres orate pro nobis ut sermo Domini currat et clarificetur sicut et apud vos

2 et ut liberemur ab inportunis et malis hominibus non enim omnium est fides

3 fidelis autem Dominus est qui confirmabit vos et custodiet a malo

4 confidimus autem de vobis in Domino quoniam quae praecipimus et facitis et facietis

5 Dominus autem dirigat corda vestra in caritate Dei et patientia Christi

6 denuntiamus autem vobis fratres in nomine Domini nostri Iesu Christi ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate et non secundum traditionem quam acceperunt a nobis

7 ipsi enim scitis quemadmodum oporteat imitari nos quoniam non inquieti fuimus inter vos

1 For the rest, brethren, pray for us that the word of God may run and may be glorified, even as among you:

2 And that we may be delivered from importunate and evil men: for all men have not faith.

3 But God is faithful, who will strengthen and keep you from evil.

4 And we have confidence concerning you in the Lord that the things which we command, you both do and will do.

5 And the Lord direct your hearts, in the charity of God and the patience of Christ.

6 And we charge you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother walking disorderly and not according to the tradition which they have received of us.

7 For yourselves know how you ought to imitate us. For we were not disorderly among you.

- 8** neque gratis panem manducavimus ab aliquo sed in labore et fatigatione nocte et die operantes ne quem vestrum gravaremus
- 9** non quasi non habuerimus potestatem sed ut nosmet ipsos formam daremus vobis ad imitandum nos
- 10** nam et cum essemus apud vos hoc denuntiabamus vobis quoniam si quis non vult operari nec manducet
- 11** audimus enim inter vos quosdam ambulare inquiete nihil operantes sed curiose agentes
- 12** his autem qui eiusmodi sunt denuntiamus et obsecramus in Domino Iesu Christo ut cum silentio operantes suum panem manducent
- 13** vos autem fratres nolite deficere beneficientes
- 14** quod si quis non oboedit verbo nostro per epistulam hunc notate et non commisceamini cum illo ut confundatur
- 15** et nolite quasi inimicum existimare sed corripite ut fratrem
- 16** ipse autem Dominus pacis det vobis pacem sempiternam in omni loco Dominus cum omnibus vobis
- 17** salutatio mea manu Pauli quod est signum in omni epistula ita scribo
- 18** gratia Domini nostri Iesu Christi cum omnibus vobis amen.
- 8** Neither did we eat any man's bread for nothing: but in labour and in toil we worked night and day, lest we should be chargeable to any of you.
- 9** Not as if we had not power: but that we might give ourselves a pattern unto you, to imitate us.
- 10** For also, when we were with you, this we declared to you: that, if any man will not work, neither let him eat.
- 11** For we have heard there are some among you who walk disorderly: working not at all, but curiously meddling.
- 12** Now we charge them that are such and beseech them by the Lord Jesus Christ that, working with silence, they would eat their own bread.
- 13** But you, brethren, be not weary in well doing.
- 14** And if any man obey not our word by this epistle, note that man and do not keep company with him, that he may be ashamed.
- 15** Yet do not esteem him as an enemy but admonish him as a brother.
- 16** Now the Lord of peace himself give you everlasting peace in every place. The Lord be with you all.
- 17** The salutation of Paul with my own hand: which is the sign in every epistle. So I write.
- 18** The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.